

# JEUX VÉNITIENS, I (1960–61)

*Witold Lutosławski (1913–1994)*

**Kolejność wykonania A B C D E F G H**

**Odcinki A C E G:**

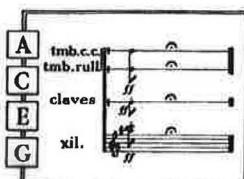
A – gra grupa instrumentów dętych drewnianych i perkusji;  
C – instrumenty dęte drewniane, kopy i perkusja;

E – instrumenty dęte drewniane i blaszane, kopy i perkusja;

G – instrumenty dęte drewniane i blaszane, kopy, perkusja i fortepian.

Przerywanie „kreski taktowe” ze znakiem cesury oznacza cesurę o dowolnym czasie trwania. Zaleśnie od długości cesury fakura brzmieniowa będzie bardziej zatrudnia lub bardziej rozszerzona.

Czas trwania poszczególnych odcinków: A = 12', C = 18', E = 6', G = 24'. Djurgent daje znak na rozpoczęcie i zakończenie każdego odcinka (nakaz na zakończenie odcinka A jest równoznaczny znakiem na rozpoczęcie odcinka B, koniec odcinka C to zarazem początek odcinka D itd.). Przy znaku na zakończenie odcinka muszą pojawić się rytmiką przerwać gry. Jeżeli muzyk ukończył już swoją



partię wcześniej, powinien ją powtarzać od początku. Następnie odcinki, oznaczone kolejno literami C, E, G, nie powinny być grane od początku, poszczególni wykonawcy rozpoczętają od jakiejkolwiek innej frasy między fletami cesurami.

Każdy muzyk wykonyuje swoją partię tak samodzielnie, jakby grał sam.

Wartości rymowane są podane orientacyjne, tempo powinnowsze uważyć między 140 a 150 – A.

**Odcinki B D F H:**

Kreski taktowe, wartość rytmiczna i metrum mają znaczenie jedynie orientacyjne. Muzyka ma być odтворzona jak najsuwerenniejszej. Ilość nut w miejscach podobnych do 3 taktu i silotuki (B) zależy od albo pogagniecia smyczkiem (ampuściem skaczącym lub ręcej ricochetem). W odcinku D partia skrzypiec powinna być wykonyana niezależnie od djurgenta i reszty zespołu.

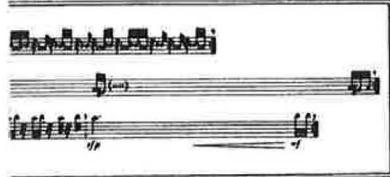
**Order of performance: A B C D E F G H**

**Sections A C E G:**

A is played by the wood winds and percussion group; C by the wood winds, kettledrums, and percussion; E by the wood winds, brass, kettledrums, and percussion; G by the wood winds, brass, kettledrums, percussion, and piano. The broken “bar lines” with a caesura above call for a caesura of optional length; on the length of the caesura will depend the density of the texture.

Durations of the particular sections: A = 12', C = 18', E = 6', G = 24'. The conductor gives the sign for the beginning and end of each section (the beat showing the end of section A also indicates the beginning of section B, the beat showing the end of C, the beginning of D, etc.). When the sign for the end of each section is given, the performers must interrupt playing immediately. If by this time a player has already played his part to the end, he should repeat it from the beginning of the section. In the following sections, which are indicated by the letters in the order C, E, G, the individual parts

N.B.: All instruments in this score are notated in C.



ought not to be played from the beginning but from any other phase between two caesuras. Each musician should play his part with the same freedom as if he were playing it alone; the rhythmic values serve only as a guide and the basic tempo is between  $\text{J} = 140$  and  $\text{J} = 150$ .

#### Sections B D F H:

The bar lines, rhythmical values, and metre are intended merely for orientation; the music should be played with the greatest possible freedom. The number of notes at places like the third bar of section B in the first viola part depends on the strength of the player's bowing (spiccato or preferably *ricochet*). In section D the first violin part should be played independently of the conductor and the rest of the ensemble.

#### Reihenfolge der Wiedergabe: A B C D E F G H

##### Abschnitte A C E G:

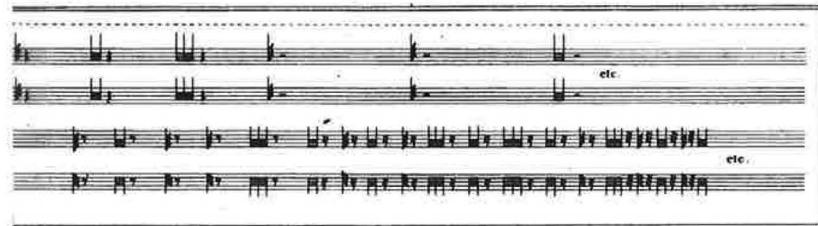
A wird von der Holzbläser- und Schlagzeuggruppe gespielt: C von Holzbläsern, Pauken und Schlagzeug; E von Holzbläsern und Blechbläsern, Pauken und Schlagzeug; G von Holzbläsern, Blechbläsern, Pauken, Schlagzeug und Klavier. Die durchbrechenden „Taktstriche“ mit Zäsuren reichen darüber verlangen Zäsuren von beliebiger Dauer, je nach Dauer der Zäsuren wird das Klangbild dichter oder lockerer erscheinen. Spieldauer der einzelnen Abschnitte: A = 12'', C = 18'', E = 6'', G = 24''. Der Dirigent gibt die Zeichen für Beginn und Schluss eines jeden Abschnitts (der Abschlag für Abschnitt A gilt gleichzeitig als Einsatz für B, der Abschlag für C als Einsatz für D usw.).

Beim Abschlag eines jeden Abschnitts sollen die Musiker ihr Spiel sofort unterbrechen. Hat ein Musiker einen entsprechenden Part bereit vor diesem Zeitpunkt bereit, wiederholt er ihn vom Beginn des betreffenden Abschnitts an. Die folgenden Abschnitte, nacheinander durch Buchstaben C E G bezeichnet, sind so zu verstehen, daß

die einzelnen Stimmen nicht von Anfang an sondern von irgendeiner anderen Phrase zwischen zwei Zäsuren gespielt werden sollen. Jeder Musiker führt seinen Part so frei aus, als ob er ihn allein spiele; die rhythmischen Werte dienen nur als Anhalt, das Grundtempo liegt zwischen  $\text{J} = 140$  und  $\text{J} = 150$ .

##### Abschnitte B D F H:

Taktrichtige, rhythmische Werte und Metrum dienen lediglich als Orientierungshilfen, die Musik soll so frei wie möglich gespielt werden. Die Anzahl der Noten an ähnlichen Stellen wie im 3. Takt (B) der Viola I hängt von der Kraft des Bogenstriches ab (mit Springbogen oder besser *ricochet*). Im Abschnitt D soll die 1. Violine ihren Part unabhängig vom Dirigenten und dem übrigen Ensemble spielen.



**B**

(3) ← ca 3'' → (2)

tmb. c. c.      ff  
tmb. rull.      ff  
claves      ff  
xil.      ff

vno I      2      3      4      5      6 col legno      7      8      9

vln I      pp      mff>pp  
vln II      pp      pp  
vln III      pp  
vcl I      pp      pp  
vcl II      pp      pp  
vcl III      pp  
vc. I      pp      pp  
vc. II      pp      pp  
cb. I      pp      pp  
cb. II      pp      pp

**D**

(3) ← ca 3'' → (2) 101

tmb. c. c.      ff  
tmb. rull.      ff  
claves      ff  
xil.      ff

vln I      102      103      104 sul pont.      105      106      107

vln II      pp      mf      pp mf pp mf pp mf pp mf pp  
vln III      pp      pp      pp pp pp pp pp pp  
vln IV      pp      pp      pp pp pp pp pp pp  
vcl I      pp      pp      pp pp pp pp pp pp  
vcl II      pp      pp      pp pp pp pp pp pp  
vcl III      pp      pp      pp pp pp pp pp pp  
vc. I      pp      pp      pp pp pp pp pp pp  
vc. II      pp      pp      pp pp pp pp pp pp  
vc. III      pp      pp      pp pp pp pp pp pp  
cb. I      pp      pp      pp pp pp pp pp pp

**F**

(2) ← ca 2'' → (2)

tmb. c. c.      ff  
tmb. rull.      ff  
claves      ff  
xil.      ff

vln I      pp  
vln II      pp  
vln III      pp  
vcl I      pp  
vcl II      pp  
vcl III      pp  
vc. I      pp

**H**

(3) ← ca 3" →

tmb. c. c.  
tmb. rull.

claves

xil.

vln I  
II  
III  
IV  
I  
II  
vle II  
III  
I  
II  
vc. I  
II

pp  
mf pp  
sul p.  
mf pp  
pp pp

ca 3"

pizz.  
pizz.  
pp mf p  
p

tmb. c. c.  
tmb. rull.

claves

xil.

vln I  
II  
III  
IV  
I  
vle II  
vc. I

pizz.  
pp